

Ma plante : un outil pour l'apprentissage du FLE

Daniela del Pilar ORTEGA ORDÓÑEZ

Universidad de Antioquia

Directrice du Projet de Recherche, Directrice du Mémoire de Recherche, Directrice de Stage :

Erica GÓMEZ

Medellín

Novembre, 2018

### Résumé

Le suivant rapport vise à raconter l'expérience d'intégrer l'éducation à l'environnement et l'enseignement du français langue étrangère dans la quatrième année de l'école primaire de l'institution Alfonso Upegui Orozco, à la ville de Medellín. Afin de promouvoir l'apprentissage de la langue française, nous avons mise en oeuvre quatre actions principales : la contextualisation de l'éducation à l'environnement, les semailles d'une plante, la connaissance des plantes aromatiques et une exposition finale pour partager les savoirs appris. À partir de l'analyse des données collectées grâce aux journaux de bord, des portfolios, des enquêtes et un entretien, nous avons aperçu que, de la part des élèves, la motivation a été directement concernée à l'apprentissage pratique de l'éducation à l'environnement.

*Mots clés* : enseignement à contenu intégré, éducation à l'environnement, enseignement du FLE.

**Ma plante : un outil pour l'apprentissage du FLE**

Ce travail de recherche-action a été mené dans la période de février à octobre 2018, pendant notre stage à l'institution Alfoso Upegui Orozco en tant que condition requise pour obtenir notre diplôme du programme de la Licence en Langue Étrangères (Bac +5) à l'Université d'Antioquia, à Medellín, Colombie.

### Remerciements

J'ai envie d'adresser mes plus sincères remerciements à ceux qui ont contribué, directement ou indirectement, à l'élaboration de ce mémoire.

À la directrice du stage, du projet de recherche et du mémoire Erica Gómez, pour toute l'aide et le temps qui a consacré à ce travail.

À l'institution Alfonso Upegui Orozco, les professeurs Marleny Restrepo et Astrid Peña et tous les élèves qui m'ont accueilli à bras ouverts.

À toute ma famille qui m'a encouragé à poursuivre ce projet de vie, particulièrement à ma très chère mère Merly Ordóñez pour son soutien indéfectible et ses sacrifices illimités.

À mes amis qui restent à Pitalito, Leidy Ruiz et Carlos Carvajal pour me faire confiance de loin. À mes amis rencontrés à Medellín, qui ont apporté à mon enrichissement personnel, académique et professionnel. À mes Danis, pour sa tendresse, patience, spiritualité et fraternité absolue.

À mon bien-aimé Pipe Chávez, pour devenir ma nouvelle famille, mon appui infini et pour m'avoir donné les mots exacts pour me reconforter toujours.

## Sommaire

Avant-propos.....	7
Contexte .....	8
Problématique .....	10
Cadre théorique .....	11
L'enseignement à contenu intégré (ECI) .....	11
L'éducation à l'environnement dans la classe du FLE.....	12
Les activités.....	13
Semer une plante. ....	14
Le portfolio.....	15
Question de recherche .....	16
Objectifs .....	16
Objectif général.....	16
Objectifs spécifiques .....	16
Plan d'action.....	16
Déroulement des actions .....	17
Action 1 : l'environnement et moi .....	17
Action 2 : ma petite plante .....	18
Action 3 : en connaissant ma petite plante .....	19
Action 4 : l'exposition.....	19
Collecte de données.....	20
Journal de bord. ....	20
Enquêtes et entretien. ....	20
Analyse de données.....	20
Résultats et interprétation.....	21
L'intégration de l'éducation à l'environnement et l'enseignement du FLE.....	22
La réalisation des objectifs du projet.....	22
L'encouragement de l'apprentissage du FLE à travers l'intégration. ....	22
Les activités du projet .....	23
L'importance des activités. ....	23
La motivation des élèves.....	24

L'usage des portfolios.....	26
L'impact du projet.....	26
L'impact positif.....	26
L'impact négatif.....	26
Conclusions et recommandations.....	27
Réflexion.....	28
Références.....	30
Annexes.....	32
Annexe A : Semailles des plantes.....	32
Annexe B : Portfolios.....	32
Annexe C : Posters.....	33
Annexe D : Exposition.....	33

### **Avant-propos**

Comme étape finale du processus de formation, les étudiants de la Licence de Langues Étrangères de l'Universidad de Antioquia doivent réaliser le développement d'un stage professionnel et académique et mener un travail de recherche-action dans l'institution d'accueil à la ville de Medellín, Colombie. Ce processus prend une année d'immersion à l'école correspondante où le stagiaire observe et fait un accompagnement académique. Finalement, tenant compte des aspects académiques et des besoins du cours observé pendant le premier semestre, nous avons identifié une problématique à résoudre dans la deuxième étape. Ainsi, différentes actions sont proposées avec le but d'accomplir les objectifs du projet et finir le stage en analysant l'impact et les résultats du projet.

### Contexte

L'institution Éducative Alfonso Upegui Orozco se trouve dans la zone occidentale de la ville de Medellín, Antioquia. Cette région fait partie d'une commune rurale qui s'appelle San Cristóbal (commune numéro 60). L'institution est publique, mixte et dirigée aux habitants du quartier, qui appartient au statut social 1, 2 et 3 (Alcaldía de Medellín, 2010, p. 2). L'établissement est divisé à l'école maternelle, école primaire, enseignement secondaire et un moyen technique en environnement et en coexistence civile pour les élèves les plus avancés du lycée. De plus, en accord avec la loi 115 de 1994, l'institution présente une communauté éducative conformée par les dirigeants, les agents administratifs, les professeurs, les diplômés, les élèves et les parents.

La mission de l'institution est celle de renforcer la pensée analytique et critique à travers l'application d'un curriculum scolaire qui met l'accent sur le développement des compétences académiques, techniques et civiques qui permettent la saine coexistence avec d'autres personnes et l'environnement (PEI, p. 12). D'ailleurs, la vision de cette école se projette à l'année 2020 comme une institution qui offrira une éducation qui développera les compétences académiques, techniques et civiques. Les élèves auront un parcours académique compétitive qui leur permettra d'être leaders dans leur environnement social et établir des relations équitables et durables avec l'environnement.

Selon les principes du PEI, l'institution promeut la communication paisible, la politesse, la compréhension, la tolérance, la solidarité, le respect et l'interaction pertinents entre la communauté scolaire. Les principes mettent l'accent sur les droits d'exprimer librement les idées ou d'être en désaccord. Dans le cas d'une situation problématique, il y a une autorité scolaire compétente pour donner des solutions pacifiques. De cette manière, ils



sont implémentés deux modalités du travail: l'individuelle et la coopérative. Il y a aussi le manuel scolaire pour bien surveiller les comportements des intégrants de l'Institution.

Le curriculum scolaire suit le modèle pédagogique critique social qui intègre les axes transversaux de compétences civiques, environnement et technologie. Cependant, il y a un manque d'information concernant le développement du curriculum dans le PEI. Par rapport aux sujets offerts par l'établissement, le programme du cours suit les paramètres établis par le Ministère de l'Éducation National lesquels indiquent certains domaines obligatoires et d'autres projets complémentaires créés par les professeurs de l'institution, par exemple : *el proyecto cátedra de lengua extranjera: francés*. Bien que nous ne trouvions pas de détails concernant le projet mentionné, c'est clair le désir de la part de la communauté pour y ajouter l'enseignement de la langue étrangère.

L'institution présente un échange culturel grâce aux différents groupes de personnes qui habitent dans la région. D'un côté, les étudiants qui habitent à la campagne et qui ont une éducation et des habitudes plus liées à la zone rurale ; d'un autre côté, il y a une population déplacée par les différents conflits sociaux de la ville. Par conséquent, l'école ajoute un élément transversal aux sujets lequel cherche la dissipation des différences entre ces deux populations.

L'établissement compte deux sièges. Le premier a commencé son service à la communauté en 1972 en offrant l'éducation primaire. En 1994, le même siège a offert l'enseignement secondaire. Finalement, en 2009, la mairie de la ville a construit un nouveau siège à cause de l'augmentation de la population dans le quartier. Ce nouveau bâtiment compte trois jardins, une bibliothèque, une cafétéria, un auditorium, des espaces pour déjeuner et 22 salles de classe. Chaque salle de classe est dotée d'un ordinateur, un téléviseur, un

mégaphone, deux tableaux et un pupitre pour chaque élève. L'organisation des apprenants est sous les intentions de chaque professeur.

La salle de cours observée appartient à la professeure de sciences sociales du cours quatrième de l'école primaire dont les méthodes d'enseignement et de réflexion sont plus liées à la communication orale. Dans le cours 4-1, nous trouvons 39 élèves, entre garçons et filles âgés de 8 à 10 ans. Malgré plusieurs projets de français ont été menés dans cette institution, tous les étudiants n'ont pas déjà eu contact avec la langue.

### **Problématique**

L'immersion dans le contexte éducatif de l'institution Alfonso Upegui Orozco au moyen des observations et d'un accompagnement hebdomadaire dans un cours de l'école primaire nous a présenté une communauté serviable et active à la formation des élèves, en plus d'encourager la protection de l'environnement (PEI, p. 13-15). Ces deux éléments ont été clés au moment de déterminer les actions principales pour la mise en oeuvre de l'enseignement du français dans la quatrième année scolaire. L'intégration de la langue française devient alors une nouvelle occasion pour donner aux apprenants des valeurs et des principes pour enrichir leur formation tant académique comme personnelle.

D'un côté, grâce aux observations faites dans un cours de sciences sociales, nous avons découvert que la formation intégrale des élèves est enseignée en classe à travers des situations, commentaires et réflexions d'actualité et près de la réalité des élèves (Journal de bord 1). De cette manière, nous trouvons important de travailler les habiletés communicatives, spécifiquement la production et la compréhension orale dans la langue étrangère et maternelle afin d'encourager la réflexion critique chez les apprenants.

D'autre côté, bien que la protection de l'environnement est mentionnée comme un des objectifs principaux du PEI (p. 14-15), d'après ce que nous avons observé dans l'établissement, les espaces verts ne sont pas bien utilisés et ceux qui les utilisent sont dans les dernières années de l'école secondaire. Nous avons remarqué qu'il y a un espace appelé "La Huerta", cependant, il n'y a pas beaucoup de plantes dont la plupart sont en piteux état.

C'est ainsi que nous avons proposé une intégration de la langue française et les plantes comme interdiscipline pour soutenir les valeurs présentées dans le PEI et pour cultiver et se cultiver à l'aide du français. Nous avons eu comme méthode l'enseignement à contenu intégré et comme support du travail l'usage des portfolios pendant tout le semestre pour enregistrer les processus d'apprentissage et de formation des élèves.

### **Cadre théorique**

#### **L'enseignement à contenu intégré (ECI)**

L'ECI (dans les pays anglophones est appelé *content-based instruction*) a comme but l'unification de l'enseignement des langues avec les connaissances des contenus spécifiques (Hauschild, Poltavtchenko et Stoller, 2012 ; Mémet, 2003). De cette façon, l'apprenant aura l'occasion pour mieux développer la compréhension et la production de la langue cible à travers l'immersion des contenus alternatifs et pas forcément à travers les connaissances des structures de la langue à l'étude. Selon l'étude de la méthode réalisée par Mémet (2003) indique que « cette forme d'apprentissage reflète les intérêts et les besoins des apprenants tout en prenant compte de leur utilisation ultérieure de la langue étrangère étudiée » (p. 131). De plus, l'ECI apporte aux étudiants l'occasion d'approfondir leurs connaissances et de devenir des citoyens informés tant localement comme au niveau mondial (Hauschild, Poltavtchenko et Stoller, 2012, p. 2).

Nous pouvons trouver des avantages de l'emploi d'ECI comme l'encouragement des habiletés de pensée critique, le développement d'expertise d'un thème important et intéressant pour les étudiants et l'apprentissage thématique du matériel organisé (Hauschild, Poltavtchenko et Stoller, 2012, p. 2). L'engagement des étudiants comme centre de la classe et promoteurs des savoirs souligne le bénéfice de l'application de la méthode aux cours d'enseignement de langues étrangères. Grâce à l'aide de la motivation et l'autonomie fournies chez les apprenants, la progression d'apprentissage de la langue sera évidente.

### **L'éducation à l'environnement dans la classe du FLE**

Le PEI de l'institution s'intéresse particulièrement à inculquer des principes en faveur de la protection de l'environnement aux étudiants (PEI, p. 13-15). Néanmoins, le PEI ne montre pas beaucoup d'information par rapport à l'inclusion de ce type d'éducation en classe. À cause de ce manque, nous trouvons pertinent une révision de la littérature de l'éducation à l'environnement et son intégration en classe du FLE.

L'idée d'*éducation à l'environnement* est née pendant les discussions de la Conférence des Nations Unies en 1972 (Setyowati et Widiati, 2014), où ils sont proposés des objectifs pour régler les problèmes environnementaux mondiaux. Les objectifs comprenaient la connaissance et sensibilisation des problématiques, les compétences pour les résoudre et l'évaluation et la participation dans des solutions (p. 20). La liste des problématiques environnementales est vaste : le réchauffement de la planète, la déforestation, la pollution de l'eau et l'air, entre autres (Hauschild, Poltavtchenko et Stoller, 2012, p. 3).

Bien que tous les problèmes pourront être étudiés, ce dernier est en ce moment présente dans la ville de Medellín en provoquant deux alertes rouges en raison de la très mauvaise qualité de l'air pendant les deux dernières années (Restrepo, 2018). Par conséquent,

le thème lié au contexte des étudiants pourrait favoriser la motivation pour l'analyse, la promotion de la sensibilisation et la participation pour créer des solutions alternatives du problème (Leff, 2008 tel que cité dans Castillo et Rojas, 2014, p. 190).

L'intégration de l'éducation à l'environnement dans la classe de langues étrangères est soutenue par différents auteurs. D'un côté, Hauschild, Poltavtchenko et Stoller (2012) affirment qu'à travers cette intégration, les enseignants pourront augmenter les intérêts et la participation des étudiants concernant les problèmes environnementaux en promouvant l'apprentissage de la langue et la communication véritable (p. 3). Setyowati et Widiati (2014) exposent de surcroît que l'apprentissage d'une langue en faveur de la communication est enrichie grâce aux étudiants qui utilisent la langue tandis qu'ils explorent la vie dehors de la salle de classe, améliorent leur sensibilisation aux problèmes écologiques et participent à la protection de l'environnement (p. 26).

D'un autre côté, Castillo et Rojas (2014) ont révélé les résultats d'une étude d'intégration d'ECI et d'éducation à l'environnement lesquels montrent la contribution de la méthode pour promouvoir la conscience environnementale chez les apprenants, pour repenser leurs perceptions et leurs attitudes envers les enjeux écologiques et l'encouragement de l'enseignement interdisciplinaire qui montre une progression de la langue cible (p. 190-191). Ainsi, cette intégration des sujets pourra avoir des résultats positifs comme la facilitation de la production et de la compréhension de la langue étrangère à travers la réflexion.

**Les activités.** Afin de mettre en oeuvre l'ECI et l'éducation à l'environnement dans la classe du FLE, nous avons trouvé certaines activités conseillées par différents auteurs lesquelles sont appropriées pour accomplir les objectifs de cette intégration. D'une part, Veselinovska et Kirova (2013) proposent comme matériaux d'enseignement simultané des

chansons avec thèmes environnementaux jouées par des artistes dévoués à la protection de Mère Nature ; de plus, ils pourront utiliser de matériaux authentiques comme vidéos, articles de journaux et d'Internet pour mieux comprendre les thèmes et faire des débats (p. 1067). De plus, les enseignants pourront trouver des listes de ressources comme des fiches pédagogiques, des flashcards, des poèmes et des lectures avec thématiques environnementales créées par des écologistes, professeurs experts, associations écologistes et des institutions gouvernementales (Setyowati et Widiati, 2014, p. 21).

D'autre part, Hauschild et al. (2012) mentionnent que pour l'incorporation de l'enseignement à contenu intégré et le développement des compétences de la langue étrangère, les professeurs pourront travailler avec des projets lesquels encouragent la responsabilité à l'intérieur et l'extérieur de la classe (p. 5). Par ailleurs, Setyowati et Widiati (2014) recommandent des activités qui soient directement liées à la vie dans l'école, par exemple, faire pousser des jardins ou apporter des plantes dans la salle de classe pour que les étudiants puissent assumer la responsabilité d'elles (p. 21). Veselinovska et Kirova (2013) affirment aussi que planter d'arbres et des plantes pourrait encourager la conscience environnementale chez les étudiants (p. 1066).

**Semer une plante.** Le projet a eu comme activité principale la plantation des graines pour chaque étudiant. L'inclusion des plantes dans la classe du FLE suit les recommandations des différents auteurs qui expliquent les bons résultats de la classe des langues étrangères en promouvant la sensibilisation et la réflexion des problèmes environnementaux (Castillo et Rojas, 2014 ; Hauschild, Poltavtchenko et Stoller, 2012 ; Setyowati et Widiati, 2014 ; Veselinovska et Kirova, 2013). D'autres avantages sont présentés par Akoumianaki-Ioannidou, Paraskevopoulou et Tachou (2016) et ils concernent le contact avec la nature et le

développement humain sain. La relation entre l'enfance et la nature, qui est perdue en raison de l'urbanisation croissante, devrait être récupérée principalement par les écoles dont leurs terrains ne sont bien exploités (p. 375-376).

### **Le portfolio**

Le portfolio est un outil qui combine le deux types d'évaluation, tant formative comme sommative, afin de bien suivre les différents processus dans la salle du FLE. D'après Mokhtaria (2015), les portfolios sont les outils parmi les plus récents et essentiels pour mesurer de manière précise l'efficacité des processus complexes comme celui de l'enseignement et l'apprentissage (p.170). De plus, cet instrument recueille une compilation précise du matériel et des travaux des élèves.

Nous utiliserons le portfolio pour accompagner le processus de plantation et documenter la progression de cultiver et se cultiver. Selon Castellotti et Moore (2004), les portfolios ont certaines fonctions prépondérantes :

... une fonction d'information, dans le sens où il s'agit d'un document personnalisé, qui appartient à l'apprenant et qui l'accompagne pendant tout un cycle de sa scolarité, pour évaluer ses compétences en langues et mentionner ses expériences d'utilisation et de découverte des langues ; une fonction pédagogique où l'évaluation participative joue un rôle de prise de conscience des critères pertinents d'apprentissage et de valorisation des savoirs et savoir-faire ; une fonction éducative, de valorisation du plurilinguisme par la prise en compte et le développement de compétences dans plusieurs langues chez l'apprenant dès le début et tout au long des apprentissages. (p. 70)

De cette manière, les portfolios seront employés en faveur de l'acquisition de la langue étrangère, de la réflexion des actions prises pendant le développement, l'évaluation et l'analyse du projet et la progression et l'impact de la recherche. Le résultat principal de l'implémentation de portfolios a été une « culture d'apprentissage » laquelle entrelace une

conscience pour apprendre les contenus et la langue cible (Coste, 2003, tel que cité dans Castellotti et Moore, 2004).

### **Question de recherche**

Grâce au contexte éducatif et aux besoins formatifs de l'institution, nous nous posons la question suivante : Comment l'intégration des plantes et de l'éducation à l'environnement à travers l'enseignement à contenu intégré peut promouvoir l'apprentissage du FLE des étudiants de quatrième année à l'institution Alfonso Upegui Orozco ?

### **Objectifs**

#### **Objectif général**

Intégrer les plantes et l'éducation à l'environnement afin de promouvoir l'apprentissage du FLE chez les étudiants de quatrième année de l'institution Alfonso Upegui Orozco.

#### **Objectifs spécifiques**

- Promouvoir l'apprentissage du FLE chez les apprenants en semant une plante.
- Élaborer des portfolios lesquels rendent compte des processus d'apprentissage et de réflexions des étudiants.
- Encourager la formation des valeurs et des principes sociaux et de l'environnement à travers de l'intégration de l'éducation à l'environnement dans les classes.
- Analyser l'impact du projet sur l'apprentissage du FLE chez les élèves.

### **Plan d'action**

Afin d'accomplir les objectifs du projet et répondre à la question de la recherche, nous avons planifié quatre étapes d'action pendant le semestre tenant compte le calendrier scolaire



de l'institution AUO. Nous avons utilisé seize semaines du semestre pour mettre en oeuvre les interventions du projet. Ainsi, nous avons proposé les actions suivantes :

Types d'action	Actions	Juillet				Août				Septembre				Octobre			
		Semaines				Semaines				Semaines				Semaines			
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
Activités du projet	L'environnement et moi																
	Ma plante																
	En connaissant ma plante																
	L'exposition.																
Collecte de données	Le portfolio																
	Journal de bord																
	Enquêtes et entretien																
Phase continue	Rédaction du rapport de recherche																

**Déroulement des actions**

**Action 1 : l'environnement et moi**

Comme il était mentionné précédemment, l'institution se trouve dans une zone rurale, mais certains élèves habitent à la zone urbaine. De plus, l'institution souligne l'importance d'apprendre sur la protection de l'environnement. Pour cette raison, la première intervention a consisté à une rencontre entre les expériences avec la nature et les connaissances des apprenants en matière de l'environnement. Préalablement, nous avons partagé une liste de questions qui a été le guide pour que les élèves préparaient leurs interventions avec leurs familles avant d'arriver à la réunion. Pendant la séance, nous avons posé les diverses questions

aux apprenants concernant les problèmes environnementaux qu'ils puissent connaître. Nous avons apporté une présentation avec des images qui représentent le thème afin de fournir le vocabulaire. Intentionnellement, nous avons souligné la pollution de l'air et des déchets qui sont les problèmes actuels plus grands de la ville et nous avons demandé sur les possibles solutions aux problèmes. De cette manière, nous avons présenté la plante comme notre solution à l'enjeu.

Certaines classes après, nous avons consacré trois séances pour bien approfondir sur les situations environnementales de la ville comme la pollution de l'air et les déchets. Pour les interventions, nous avons posé des questions liées aux thèmes afin de recevoir différents points de vues de la part des élèves. Nous avons aussi souligné l'importance du recyclage et comment nous pouvons contribuer au changement. Finalement, les apprenants ont créé des posters pour promouvoir la protection de l'environnement lesquels ont été partagés avec les élèves de l'institution.

### **Action 2 : ma petite plante**

La réutilisation de matériaux recyclables a été une activité pour encourager la sensibilisation à la protection de l'environnement. Dans la deuxième séance, chaque apprenant a pris un récipient en plastique lequel est devenu un pot. Nous avons montré les indications pour les transformer et les décorer. Ce pot a été utilisé pour semer une graine d'une plante aromatique (basilic, céleri, romarin, marjolaine) laquelle a été renommée par chaque élève.

La croissance de la plante a été enregistrée dans un portfolio que nous avons construit pendant les séances. Nous avons appris à faire des descriptions des plantes en connaissant leurs parties et leurs fonctions. Nous avons apporté des flashcards pour mieux connaître les parties de la plante et nous avons implémenté des jeux comme « jeopardy » et « tiny cards »

pour approfondir les thèmes des leçons. Dans la suivante séance, nous avons appris à prendre soin d'elles avec des instructions conseillées par un dessin animé qui s'appelle « Charlie et Lola ». Nous nous sommes occupés des plantes au minimum une fois par semaine et nous avons écrit leurs changements dans le portfolio.

Dans une séance suivante, nous avons formé l'outil d'apprentissage *portfolio* qui a été le principal cahier pendant le semestre et lequel a été utilisé pour chaque nouvelle connaissance que nous avons acquis dans les classes. Il a été aussi notre outil de collecte d'information pour garder la progression de la petite plante de chaque apprenant. Le portfolio a été le témoin de la progression de processus d'apprentissage de la production de la langue française. Pour créer le portfolio, nous avons utilisé des papiers recyclables où chaque apprenant a documenté les apprentissages de la classe. Pour la couverture du portfolio, les élèves ont utilisé des feuilles et fleurs sèches et vieilles pour décorer.

### **Action 3 : en connaissant ma petite plante**

Nous avons eu l'espace pour bien connaître les bienfaits des plantes aromatiques pour l'environnement et pour la vie. Nous avons posé des questions pertinentes afin de réfléchir sur les bénéfices que les plantes aromatiques apportent à la santé. Puis, nous avons créé un cadre pour bien différencier les différentes plantes (basilic, céleri, romarin et marjolaine) et leurs bienfaits. De plus, chaque élève a réalisé une expérience sensorielle avec l'odeur, le toucher et le goût des plantes.

### **Action 4 : l'exposition**

Grâce à la disposition de l'institution et les professeurs de l'école, nous avons partagé les expériences vécues pour cultiver et nous cultiver. Nous avons aménagé la salle polyvalent de l'institution pour recevoir la visite d'autres cours de l'école primaire. Nous avons travaillé

dans les différentes manières de donner une exposition claire en travaillant la prononciation avec la chanson écologique « Sème, sème » et la manière de présenter un thème à travers une liste des questions pour nous guider. De plus, nous avons fait l'appel à la présentation en invitant les élèves à apporter leurs propres pots faits avec matériaux recyclables et les décorer afin d'enseigner le processus des semences des plantes aromatiques et d'offrir des graines.

### **Collecte de données**

Chaque étape du plan a eu l'accompagnement des différentes stratégies de collecte d'information lesquelles ont été utilisées pour l'analyse de l'impact du projet et pour montrer la progression des apprenants grâce à son implémentation.

**Journal de bord.** Nous avons écrit les réponses des élèves concernant les activités mises en oeuvre dans les séances. Nous avons aussi raconté nos perceptions et de nouvelles propositions pour mieux travailler en classe.

**Enquêtes et entretien.** Afin de mieux valider l'impact du projet, nous avons appliqué 15 enquêtes aux élèves et un entretien à la professeure coopératrice dont leurs contributions comme témoins ont été clés pour une bonne analyse d'information.

### **Analyse de données**

L'étape de recherche de notre projet a suivi le cycle de la recherche action collaborative proposé par Burns (1999, p. 155) dans lequel la réflexion est le concept essentiel pendant tout le processus de collecte et analyse de données. De cette façon, nous avons mis en place le premier pas, appelé « collecte de données », à partir de l'application de différentes techniques de la méthodologie d'observation, comme les journaux de bord et des photographies qui ont eu lieu pendant le dernier semestre de l'année. De plus, nous avons

utilisé d'autres techniques de la méthodologie non observationnelle, à savoir, les portfolios des élèves, une entretien à la professeure coopératrice et des questionnaires auprès des apprenants. Après, nous avons procédé à l'assemblage et à la réorganisation des données d'une manière hiérarchisée tenant compte la question de recherche et les objectifs du projet.

Ainsi, nous avons passé à l'étape du « codage » où les données ont été regroupées grâce à l'identification des patrons d'information. De cette manière, nous avons organisé les données par catégories en faisant sa lecture et révision plus faisable et claire. L'utilisation d'une méta matrice a été mise en place pour mieux ordonner les données. De ce fait, nous avons réalisé le pas suivant de comparer les données, rassembler les patrons répétés et connecter les données semblables afin de les montre nettement.

Finalement, nous avons mené l'étape d'interprétation des données dont l'objectif principal est de comprendre profondément le sens des données les plus récurrentes du processus.

### **Résultats et interprétation**

Suite de l'analyse des données, il a été possible de classifier l'information collectée en trois grandes catégories : l'intégration des sujets (éducation à l'environnement et l'enseignement du FLE), les activités et l'impact du projet. La première comprend la réalisation des objectifs de celui et l'encouragement de l'apprentissage à travers l'intégration. La deuxième catégorie inclut l'importance des activités, la motivation des élèves à cause des activités et l'usage de portfolios. Finalement, la troisième montre l'impact tant positif comme négatif du développement du projet.

### **L'intégration de l'éducation à l'environnement et l'enseignement du FLE**

**La réalisation des objectifs du projet.** L'intégration des sujets a été un processus qui a pris la plupart du temps du cours de français et la planification des classes a été directement influencée par les objectifs du projet. Ceux objectifs aient visé à promouvoir l'apprentissage du FLE à travers l'inclusion des activités liées à l'éducation à l'environnement comme les semences des plantes, la sensibilisation des problèmes écologiques et l'élaboration des portfolios pour documenter le progrès.

Toutes les activités ont été incluses avec succès comme il a été enregistré dans la collecte hebdomadaire de données (Journaux de bord 17-30, 2018) et comme la professeure coopératrice et témoin du processus l'a constaté que, les objectifs ont été atteints puisqu'ils étaient travaillés pendant le semestre avec activités diverses et motivantes pour les élèves (Entretien 1, lignes 15-17). Ainsi, nous avons conduit le projet tenant compte les buts principaux pour bien développer les différentes étapes du processus pendant le semestre.

**L'encouragement de l'apprentissage du FLE à travers l'intégration.** Les activités proposées et liées aux thématiques ont permis aux élèves de s'encourager autour du projet et pour apprendre la langue cible. À preuve, la réponse de la professeure coopératrice qui a indiqué que l'activité la plus fondamentale à souligner a été l'intégration de la langue française à chaque étape du processus, comme l'enseignement des plantes, leurs caractéristiques et bienfaits en français et le travail des principes nécessaires de l'apprentissage (Entretien 1, lignes 29-33).

De la part des apprenants, ils nous ont raconté leurs expériences avec le projet du français. Tous les élèves ont apporté leur témoignage des apprentissages plus significatifs pour eux grâce à la langue cible. Par rapport aux thématiques de l'environnement, douze de seize

écoliers ont dit qu'ils ont appris sur le recyclage en mentionnant les activités de création des pots et l'usage des papiers recyclables dans les portfolios. Ils ont aussi répondu qu'ils se sont instruits sur la protection de l'environnement et l'importance de ne pas polluer (Enquête 1, question 4).

En ce qui concerne les thèmes liés aux plantes, quinze de seize élèves ont répondu qu'ils ont appris sur les plantes, en mettant l'accent sur les semences, les parties des plantes, comment prendre soin d'elles, les bienfaits et pourquoi elles sont importantes, à travers la langue cible (Enquête 1, question 5-6).

### **Les activités du projet**

**L'importance des activités.** Du au temps destiné au projet, nous avons fait des activités variées pour y inclure les thématiques dans les classes. Chaque activité a déclenché différentes émotions et réponses aux participants du processus. D'un côté, la professeure coopératrice a mentionné que, selon ses perspectives, l'activité qui a eu plus d'impact chez les élèves a été les semences des plantes parce qu'ils les ont adoptés et pris soin comme leurs propres filles pour regarder la croissance pendant le semestre (Entretien 1, lignes 29-33).

D'autre côté, les apprenants ont choisi multiples activités qui les ont touchés directement. Par exemple, entre les activités les plus importantes du projet, comme les semences des plantes, l'apprentissage des plantes et bienfaits, la création des portfolios, l'enseignement des situations environnementales et la réalisation d'une exposition, onze de seize élèves ont dit que toutes les activités mentionnées ont été pertinentes pour eux. Les autres 5 élèves ont choisi certaines des évoquées et aucun a choisi l'option « aucune me semble importante » (Enquête 1, question 2). De plus, entre les activités plus petites que nous

avons fait dans le cours, sept de seize élèves ont rapporté la chanson « Sème, sème » comme activité à grand impact pour eux (Enquête 1, question 3).

De telle manière, nous avons découvert que la plupart des actions ont été bienvenues chez les participants et elles ont été essentielles pour le processus. La professeure coopératrice a aussi remarqué dans la question « quels éléments incluraient ou enlèverait du projet ? » que toutes les parties lui ont paru appropriées et pertinentes et qu'elle n'enlèverait aucune (Entretien 1, lignes 12-15).

**La motivation des élèves.** Les activités mises en oeuvre ont déclenché des diverses émotions chez les apprenants. Malgré les inconvénients qui ont eu lieu concernant les plantes, nous pouvons dire que la plupart des élèves ont eu moments de connexion avec le projet et avec certaines activités. À la question de l'activité qu'ils ont préférée, onze de seize écoliers ont répondu toutes les activités plus grandes du projet, comme les semailles, les connaissances des plantes, l'éducation à l'environnement, le portfolio et l'exposition (Enquête 1, question 2). Concernant la question de s'ils partageraient le projet avec leurs familles ou amis, quatorze apprenants ont répondu par l'affirmative en donnant les suivantes raisons :

- « Oui, car il aide l'environnement et le soin des plantes »
- « Oui, car à tout le monde aime »
- « Oui, car c'est important de connaître à propos des plantes et apprendre »
  - « Oui, car je veux que les personnes apprennent »
  - « Oui, car j'ai trouvé cela intéressant et une expérience unique »

Enquête 1, question 7.

Seulement deux élèves ont répondu négativement au motif qu'ils n'aimeraient pas ou qu'ils auraient de la honte (Enquête 1, question 7). Pendant diverses activités, nous avons aussi observé différentes causes. Ce le cas de l'étape « en connaissant ma plante » où nous



avons fait une expérience sensorielle pour mieux connaître les différences des plantes aromatiques et leurs bienfaits :

L'activité a attiré vraiment l'attention des apprenants. Nous l'avons noté parce qu'ils ont dit des commentaires comme « je veux maintenant une tisane du basilic pour le mal au ventre » ou « j'ai besoin de la marjolaine pour cette nuit ». Par ailleurs, au moment d'expérimenter avec les sens comme l'odeur, ils ont été vraiment curieux. Journal de bord 27, p.1

La curiosité et l'association des bienfaits pour la santé avec la réalité nous ont montré comment les apprenants ont souligné l'importance du thème pour la vie quotidienne. Il a été aussi constaté que les écoliers ont bien reçu l'enseignement de thématiques pendant la préparation de l'exposition finale. Dans le journal de bord 29 « l'activité a été vraiment amusante pour les élèves, avec la plante vivante ou pas vivante. Cet espace m'a démontré que les élèves aient appris certains concepts malgré les inconvénients avec les plantes ».

À la fin du processus, seulement la moitié du cours avait la plante vivante en raison des inconvénients pour laisser les plantes dans l'institution. Cependant, ça n'a pas été un problème pour apprendre tous les thèmes liés au sujet. Nous avons aussi regardé la motivation des écoliers à l'activité finale de l'exposition :

Au début, les apprenants étaient nerveux, mais, à la fin, ils m'ont demandé plusieurs invités pour continuer avec l'exposition. Le premier groupe était vraiment content de donner les graines et d'enseigner comment semer dans les pots. Ils ont aussi apporté leurs pots et ont semé eux-mêmes. Le deuxième groupe était aussi content de montrer les plantes et d'enseigner les bienfaits. Journal de bord 30, p.1

Les apprenants se sont approprié de l'exposition et des thèmes à expliquer facilement en montrant leurs connaissances et dévouement avec le projet.

**L'usage des portfolios.** Cet outil a été le principal cahier des notes et le témoin d'apprentissage des élèves. De plus, le portfolio est devenu une action consciente du changement, car les élèves l'ont construit à partir des matériaux recyclables, comme est constaté dans la question « tu crois que tu as appris sur l'environnement ? » et un élève a répondu « Oui, car j'ai appris à recycler et réutiliser les papiers » (Enquête 1, question 4). Cet instrument a aidé aussi le rappel des connaissances du processus, comme il a été enregistré dans l'enquête où un apprenant ont dit qu'une de ses activités préférées a été le portfolio « car j'ai plus appris avec le portfolio en résumant » (Enquête 1, question 3).

### **L'impact du projet**

**L'impact positif.** À travers le progrès du projet, nous n'avons pas eu les possibles impacts chez les participants. Alors, nous avons demandé à la professeure coopératrice ses perspectives concernant l'intégration des sujets, à ce qu'elle a répondu :

J'ai aimé le projet comme une stratégie pour intégrer tous les sujets d'apprentissage puisqu'on a travaillé de manière transversale. On a travaillé l'artistique, la langue, les sciences naturelles, les sciences sociales pour les soins, pour tous les éléments ; et ce qui me semble plus motivante pour eux et pour moi-même, travailler à travers la transversalisation des domaines. Entretien 1, lignes 38-45

La professeure nous a raconté aussi qu'elle « recommanderait d'appliquer le projet puisque c'est bon dans n'importe quel domaine » (Entretien 1, lignes 20-22).

**L'impact négatif.** Au regard des inconvénients, nous avons trouvé comme problème principal le lieu pour laisser les plantes dans l'institution. La première étape du projet, où chaque élève a semé ses graines, a bien marché. Ce jour-là nous avons choisi la salle de classe comme lieu sûr pour les pots. Cependant, la semaine suivante, nous avons trouvé que certains pots et la terre étaient renversés et sans graines. Nous étions surpris et les élèves ont décidé de

prendre les plantes chez eux. Néanmoins, il est devenu un problème aussi, car pendant la mobilisation des plantes, certains écoliers ont abîmé les plantes et les pots.

Bien que nous aurions continué les semailles pour ceux qui ont cassé leurs plantes, d'autres problèmes ont surgis, par exemple, les animaux de compagnie des élèves mangeaient la plante, ou les plantes mourraient à cause de la pluie ou parce qu'elles sont tombées du balcon. La professeure coopératrice a aussi noté la situation en mentionnant que les élèves oublièrent les plantes ou ils les ont endommagé pendant le parcours à l'école (Entretien 1, lignes 4-7).

Malheureusement à la fin du semestre, seulement la moitié du cours avait la plante vivante. Néanmoins, nous avons trouvé la manière de faire participer à tous les apprenants dans l'exposition finale en montrant les portfolios que la plupart avaient (Journal de bord 29-30, p.1).

### **Conclusions et recommandations**

À travers l'analyse et l'interprétation des résultats de recherche, nous avons parvenu aux conclusions en ce qui concerne l'intégration de l'éducation à l'environnement et l'enseignement du FLE. Nous avons découvert que l'inclusion des sujets dans un projet transversal d'enseignement de la langue cible a été bienvenue chez le cours de la quatrième année de l'école primaire de l'institution. De plus, la transversalisation nous a permis d'accomplir les objectifs du projet.

D'un côté, le développement des activités diverses et liées aux thématiques du projet ont encouragé l'apprentissage de la langue française chez les élèves. Par exemple, les semailles et la croissance des plantes ont promu l'apprentissage des thèmes comme la connaissance et bienfaits de celle-ci ; de plus, avec la chanson « Sème, sème » il a été possible

favoriser l'instruction pour semer une plante. Toutefois, l'intégration des sujets est possible tant que nous disposions des espaces sûrs pour garder et prendre soin des plantes et du temps nécessaire pour accomplir toutes les activités.

D'autre côté, bien que nous avons réalisé comme activité principale du projet les semailles de plantes, presque la moitié des élèves ont fini le semestre sans avoir la plante. Par conséquent, c'est essentiel que pour fournir les possibles inconvénient logistiques du projet, nous devons de tenir compte d'autres activités qui accompagnent le processus et devient le plan de secours du projet, comme il a été la création des portfolios et les situations écologiques actuelles. Par ailleurs, ces thématiques sont pertinentes dans la classe du FLE en raison de sa proximité à la vie quotidienne, ce qui favorise le désir de la connaissance par l'intermédiaire de la langue cible.

Enfin, nous nous sommes aperçus que les plantes ont été les principales déclencheurs de la motivation chez les apprenants. Il a été l'être vivant, dont son processus de vie a été documenté pour chaque étudiant, qui nous a permis d'éveiller la curiosité des apprenants concernant tout ce qui entoure les thèmes enseignés. De cette manière, nous voudrions recommander ce type de projets chez la classe des langues en tenant compte que la transversalisation des thématiques actuelles, comme l'éducation à l'environnement, sont fondamentales dans les écoles et dans les vies des apprenants.

### **Réflexion**

Ce travail, et tout ce qui l'a entouré, a beaucoup apporté à mon processus d'apprentissage comme future professeure des langues étrangères. D'une partie, le travail de recherche et de rédaction sont devenus un défi bien accompli pour moi-même. D'autre partie,

la réalisation d'un projet transversal avec le sujet du moment, comme l'éducation à l'environnement, a été un grand effort entièrement récompensé.

Par rapport à l'expérience dans l'institution d'accueil, il a été fondamental l'accompagnement et la disposition de la communauté éducative pendant l'application du projet. Dès l'arrivée à l'école, nous avons trouvé une communauté tant académique comme administrative prête à l'intégration de la langue française et le moral des apprenants qui montraient leur désir pour l'apprendre.

L'un des plus grands défis, est ce qui est une difficulté presque générale dans les institutions à caractère public en Colombie, c'est le nombre d'étudiants dans une salle de classe. J'avais 40 élèves et seulement 40 minutes, ou moins, pour enseigner une langue presque inconnue pour la plupart d'eux. La gestion du temps et de la classe deviennent le deuxième aspect plus essentiel après la préparation de la classe. Toutes les activités doivent être réduites au temps qu'on puisse utiliser dans la classe. Cette situation m'a touché vraiment et m'a fait penser aux professeurs du pays qui travaillent avec 5 ou plus cours dans l'institution et qui doivent rendre compte des notes au système éducatif en cette courte durée. Grâce à la professeure coopératrice, ce défi a été géré et aucun inconvénient concernant la gestion de la classe et du temps a apparue.

Finalement, la réflexion la plus essentielle de ce processus est l'importance d'enseigner la langue cible à travers l'intégration des thèmes du jour qui cherchent l'encouragement de la pensée critique et l'autoréflexion chez les étudiants.

### Références

- Akoumianaki-Ioannidou, A., Paraskevopoulou, A. T., & Tachou, V. (2016). School grounds as a resource of green space to increase child-plant contact. *Urban Forestry & Urban Greening*, 20, 375-386.
- Alcaldía de Medellín. (2010). *Viviendas residenciales estratificadas por comuna y barrio, según estrato*. Medellín, Colombia.
- Burns, A. (1999). *Collaborative Action Research for English Language Teachers*. Cambridge, Royaume-Uni : Cambridge University Press.
- Castellotti, V., & Moore, D. (2004). Les portfolios européens des langues: des outils plurilingues pour une culture éducative partagée. SIMON D.-L. et DUCANCEL G., *Recherches en didactique du français langue maternelle*, Repères, (29).
- Castillo, R., & Rojas, M. D. P. (2014). Sensitizing Young English Language Learners Towards Environmental Care. *GiST Education and Learning Research Journal*, 9, 179-195.
- Hauschild, S., Poltavtchenko, E., & Stoller, F. L. (2012). Going Green: Merging Environmental Education and Language Instruction. In *English Teaching Forum* (Vol. 50, No. 2, pp. 2-13). US Department of State. Bureau of Educational and Cultural Affairs, Office of English Language Programs, SA-5, 2200 C Street NW 4th Floor, Washington, DC 20037.
- Institución Educativa Alfonso Upegui Orozco. (2011). *Proyecto Educativo Institucional (versión 2011-2018)*. Medellín, Colombia.

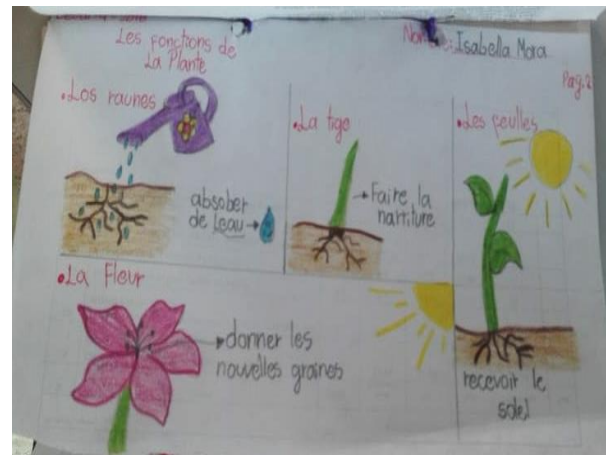
- Mémet, M. (2003). «L'enseignement à contenu intégré augmente la motivation pour l'apprentissage de la langue»: Vrai ou faux? Étude portant sur des cours d'anglais de spécialité en médiation culturelle. *ASp. la revue du GERAS*, (39-40), 131-142.
- Mokhtaria, L. (2015). The use of portfolio as an assessment tool. *International Journal of Scientific & Technology Research*, 4 (7), 170-172.
- Restrepo, V. (2018, le 7 mars). Lo que desea saber sobre la alerta por contaminación en el Aburrá. *El Colombiano*. Extrait de <https://goo.gl/D8pQhJ>
- Setyowati, L., & Widiati, U. (2014). Integrating Environmental Education into a Genre-Based EFL Writing Class. In *English Teaching Forum* (Vol. 52, No. 4, pp. 20-27). US Department of State. Bureau of Educational and Cultural Affairs, Office of English Language Programs, SA-5, 2200 C Street NW 4th Floor, Washington, DC 20037.
- Veselinovska, S. S., & Kirova, S. (2013). Blending the Teaching of Environmental Matters and English as a Second or Foreign Language in Macedonia. *Natura Montenegrina*, 12(3-4), 1065-1071.

Annexes

Annexe A : Semaines des plantes

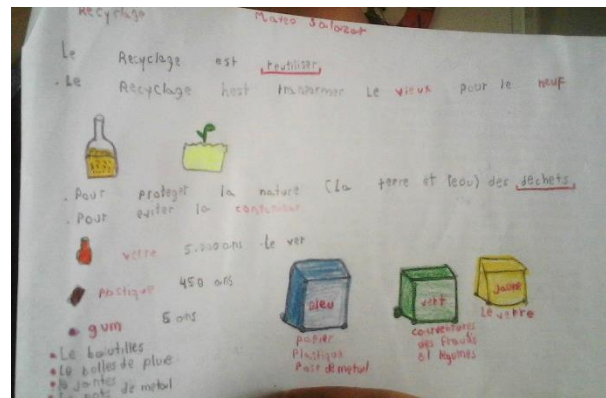


Annexe B : Portfolios



Les types des plantes aromatiques

	Basilic:	céleri:	Marjolaine:	Romarin:
Prénom	Albahaca	Apio	Majorana	Romero
L'odeur	Agréable	Répugnant	Agréable	Répugnant
Le toucher	Doux	Doux	Doux	Rogueux
Le goût	Délicieux	Délicieux	Désagréable	Désagréable
Le bienfait	Troubles digestifs	Enrayer les cellules cancéreuses	La migraine	Fatigue, grippe, troubles bronchiques





**Annexe C : Posters**



**Annexe D : Exposition**

